

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre de 2020

Dutch / Néerlandais / Neerlandés B

**Higher level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau supérieur – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Superior – Prueba 2 – Comprensión auditiva**

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN – every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the **"On page comment"** annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

Tekst A

Vraag		Doel antwoord	Acceptabel	Niet-acceptabel	Punten
1.		bijzonder			1
2.		een oliemaatschappij			1
3.		feestdagen	Sinterklaas of Koningsdag		1
4.		Chinees/Russisch			1
5.		een voorbeeld			1
				Totaal	5

Tekst B

Vraag		Doel antwoord	Acceptabel	Niet-acceptabel	Punten
6.		Jitte			1
7.		Jitte			1
8.		beiden			1
9.		beiden			1
10.		Ibrahim			1
11.		A			1
12.		B			1
13.		A			1
14.		B			1
15.		B			1
Totaal					10

Tekst C

Vraag		Doel antwoord	Acceptabel	Niet-acceptabel	Punten
16.		B, D, E, H, J	ongeacht de volgorde		5
17.		rampenscenario's			1
18.		(in) Gent			1
19.		lucratief			1
20.		(naar) het effect van "serious games"			1
21.		(bij) onderwijskundige spellen			1
				Totaal	10

Audio text A

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Elin de Bruin	Jeroen van Kessel	
Gender	Female	Male	
Age	35	20	
Notes	Job interviewer. Dutch accent.	Job interviewee. Dutch accent.	
Scene location and notes	Office space at a Dutch university. The male student is applying for a job at the university bureau that supports expats and foreign students. Discussing how his experiences can be invaluable for incoming students and how his unique background, as well as retaining the Dutch language helped shape his identity etc.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	00:00 – 00:10	Narrator	Je hoort een sollicitatiegesprek voor een baan bij de afdeling die terugkerende expat-jongeren helpt als ze aan de universiteit gaan studeren.	
1	00:00 – 00:02	Elin	Welkom, Jeroen.	
2	00:02 – 00:04	Jeroen	Dank u wel, Elin.	
3	00:04 – 00:20	Elin	Jeroen, we hebben een deeltijdbaan beschikbaar voor een enthousiaste student die remigrerende expat-jongeren wil helpen met zowel het wegwijs worden op de universiteit als met de re-integratie in Nederland. Je jeugd was nogal bijzonder. Net als ik heb je in veel verschillende landen gewoond...	
4	00:20 - 00:34	Jeroen	Dat klopt. Mijn vader werkt voor een oliemaatschappij en daardoor heb ik als twintigjarige al heel wat van de wereld kunnen zien. Ik ben geboren in Kuala Lumpur. Vervolgens	

			heb ik in Koeweit en Engeland gewoond. Daar heb ik uiteindelijk mijn IB-diploma gehaald.	
5	00:34 – 00:39	Elin	Is het niet heel moeilijk om steeds weer te moeten wennen aan een nieuwe omgeving?	
6	00:39 – 00:49	Jeroen	Ja, natuurlijk, maar gelukkig hebben mijn ouders me altijd naar een internationale school laten gaan. Daar zijn ze gewend aan expat-kinderen en hebben ze vaak uitstekende programma's voor leerlingen zoals ik.	
7	00:49 – 01:02	Elin	Ik heb ook een aantal internationale scholen bezocht. In Singapore heb ik zelfs de Cito-toets gedaan. Als ik het goed begrijp, heb jij dus tot aan je studententijd nooit in Nederland gewoond. Toch spreek je accentloos Nederlands.	
8	01:02 – 01:18	Jeroen	Ik woon nu inderdaad voor het eerst in Nederland, maar ik heb hier wel iedere zomer- en kerstvakantie doorgebracht. De Cito-toets heb ik gelukkig nooit hoeven doen, maar mijn ouders hebben me wel altijd Nederlandse lessen laten volgen. Op die manier behoud je je taal en daarmee ook je identiteit.	
9	01:18 – 01:21	Elin	Even geduld, ik wil vlug een aantal dingen noteren.	
10	01:21 – 01:24			Sound effect: [sound of keyboard typing] *fade to pause on second play through
11	01:24 – 01:29	Elin	Leg dat laatste eens uit. Hoe is voor jou de Nederlandse taal verbonden met je identiteit?	
12	01:29 – 01:51	Jeroen	Voor mij bestaat er een heel duidelijk verband tussen taal en identiteit. Nederlands is de taal van mijn familie. Ondanks dat ik tot twee jaar geleden nooit in Nederland heb gewoond, voel ik me Nederlander. Thuis hebben we altijd stilgestaan bij alle feestdagen, zoals Sinterklaas of Koningsdag. Zulke	*sound passionate and interested

			momenten zijn onlosmakelijk verbonden met de Nederlandse taal.	
13	01:51 – 01:56	Elin	Je hebt nu een druk leven hier. Waarom ben je geïnteresseerd in deze intensieve bijbaan?	
14	01:56 – 02:11	Jeroen	Omdat ik jongeren die uit een vergelijkbare situatie komen ook zo'n positieve ervaring gun. Zeker in het begin was het niet altijd makkelijk voor me, maar een van mijn teamgenoten bij Noviomagum, een voetbalploeg hier in de stad, heeft me die eerste maanden geholpen.	
15	02:11 – 02:14	Elin	Tegen wat voor problemen liep je bijvoorbeeld aan?	
16	02:14 – 02:35	Jeroen	Tegen praktische zaken, zoals inschrijving bij de gemeente. Met de terminologie die je terugvindt op zulke formulieren kom je als leerling in het buitenland echt niet in aanraking. Ook had ik moeite met de straattaal. Woorden als <i>doekoe</i> of <i>patas</i> , klonken mij als Chinees of Russisch in de oren. Ook was ik minder direct dan de jongeren die altijd in Nederland op school hadden gezeten.	
17	02:35 – 02:37	Elin	Hoe denk jij expat-jongeren te kunnen helpen?	
18	02:37 – 02:56	Jeroen	Ik weet tegen welke problemen deze jongeren aan kunnen lopen. Juist door mijn succes zullen ze me als een voorbeeld zien. Omdat ik drie talen heb gedaan tijdens het IB, beheers ik Engels en Spaans op een heel hoog niveau. Dat stelt me in staat om ook diegenen die het Nederlands minder goed beheersen te helpen.	
19	02:56 – 02:58	Elin	Jeroen, bedankt voor je aanwezigheid vandaag.	
20	02:58 – 02:59	Jeroen	Bedankt, Elin.	

Audio text B

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Jitte Jansen	Ibrahim El Nour	
Gender	Female	Male	
Age	35	32	
Notes	Dutch accent	Dutch accent	
Scene location and notes	The board of a community centre in a large town in The Netherlands wants to organize an event for the multicultural neighbourhood. The two organizers discuss potential ideas (potluck, flea market, working together to clean the playground etc.) during a phone call.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	00:00 – 00:10	Narrator	Je hoort een telefoongesprek tussen Jitte Jansen en Ibrahim El Nour. Samen organiseren zij dit jaar de Nationale Burendag in hun wijk.	
1	00:00 – 00:03			Sound effect: [Mobile telephone rings and is answered]
2	00:03 – 00:09	Jitte	Goedenavond Ibrahim, alles goed? Is dit een goed moment om het over de Nationale Burendag te hebben?	
3	00:09 – 00:18	Ibrahim	Zeker Jitte! Je hebt gelijk. We moeten ons inderdaad verdiepen in de plannen voor de Nationale Burendag. Voor je het weet is het zo ver. Wat heb je ongeveer in gedachten?	
4	00:18 – 00:32	Jitte	De dag duurt van tien uur 's ochtends tot acht uur 's avonds, dus een aantal verschillende dingen. Denk aan een buurtbarbecue, een kinderactiviteit, iets waar de buurt beter van wordt en misschien een activiteit waar mensen ook na de Burendag nog plezier van hebben.	

5	00:32 – 00:47	Ibrahim	De buurtbarbecue moeten we zeker doen. Dat was het hoogtepunt van vorig jaar. Wel zou het een goed idee zijn om meer barbecues te hebben, zodat we rekening kunnen houden met de voedingsvoorschriften van de verschillende geestelijke stromingen die hier in de wijk vertegenwoordigd zijn.	
6	00:47 – 01:04	Jitte	We hebben inderdaad nogal wat religies hier in de buurt, ik geloof dat elke wereldgodsdienst wel een volgeling heeft hier in Kanaleneiland. Iedereen moet zich welkom voelen, dus misschien kunnen we een comité vormen dat bestaat uit mensen die kennis van de verschillende godsdiensten hebben.	
7	01:04 – 01:11	Ibrahim	Dat lijkt me een handige aanpak. Ik zal vanavond nog een e-mail sturen, zodat we vrijwilligers kunnen werven. Welke andere plannen heb je?	
8	01:11 – 01:14			Sounds effect: [sound of Jitte's papers being rustled] *fades to PAUSE during second play through
9	01:14 – 01:39	Jitte	Om tien uur wil ik de mensen uitnodigen voor een kopje koffie met gebak in het buurthuis. Van half elf tot één uur heb ik verschillende activiteiten in gedachten. Een deel van de groep gaat aan het werk in de speeltuin. Die is overwoekerd door onkruid en sommige speeltoestellen kunnen wel een likje verf gebruiken. De mensen die daar niet toe in staat zijn, zouden in het winkelcentrum boodschappen kunnen doen met of voor de ouders.	
10	01:39 – 01:48	Ibrahim	In dat geval hebben we hebben tuingereedschap, zand, verf, kwasten en handschoenen nodig. Hoe komen we aan de materialen die we nodig hebben zonder dat we een fortuin kwijt zijn?	

11	01:48 – 01:55	Jitte	Die vraag heb ik mezelf ook gesteld. Ik reken erop dat de bedrijven hier in Kanaleneiland ons wel willen sponsoren.	
12	01:55 – 02:03	Ibrahim	Oh ja. De vader van Ahmad is tuinontwerper bij een groot tuincentrum. Ik zal eens informeren of hij iets voor ons kan betekenen.	
13	02:03 – 02:13	Jitte	En de moeder van Jef werkt bij een bouwmarkt. Ik denk dat we er echt wel uitkomen als we om hulp durven te vragen. Vorig jaar was iedereen toch ook dolenthousiast?	
14	02:13 – 02:18	Ibrahim	's Middags zou ik graag iets voor de tieners doen. Zij worden vaak vergeten!	
15	02:18 – 02:24	Jitte	Wil je een iets voor ze organiseren of wil je iets met hen doen?	
16	02:24 – 02:42	Ibrahim	Met hen. Ik dacht aan het maken van een muurschildering die toont wat voor buurt Kanaleneiland echt is. Ik wil een prijsvraag uitschrijven voor ontwerpen. Het winnende ontwerp wordt dan door de jongeren zelf uitgevoerd. Voor de basisschoolleerlingen zouden we een zeskamp kunnen doen.	
17	02:42 – 02:56	Jitte	Een zeskamp is altijd goed! De barbecue is dan de grote afsluiting waar iedereen welkom is. Tijdens de barbecue wil ik een speciale bingo organiseren. Een bingo waarbij de prijzen die je kunt winnen diensten zijn die burens aan elkaar leveren.	
18	02:56 – 03:19	Ibrahim	Dat is een geweldig idee. We hebben zo ontzettend veel getalenteerde mensen hier in de wijk. Sommige mensen kunnen schilderen, anderen hebben groene vingers en weer anderen kunnen kleding verstellen of een heerlijke maaltijd bereiden. Ik denk dat we een goed plan hebben, nu is het tijd om andere mensen aan te schrijven. Als jij aan de bingo en de speeltuin werkt, ga ik aan de slag met de muurschildering en de zeskamp.	

M20 Dutch B HL Text B final draft audio script

19	03:19 – 03:27	Jitte	Dat klinkt goed. Ik heb aantekeningen gemaakt tijdens dit gesprek en zal die straks naar je e-mailen. Tot gauw, Ibrahim.	
20	03:27 – 03:29	Ibrahim	Tot gauw!	

Audio text C

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Ghislaine Simoen		
Gender	Female		
Age	26		
Notes	Flemish accent		
Scene location and notes	A school in Belgium is organizing a public speaking event around entertainment. One of the speakers is a PhD student from the university in Leuven who will compare “fun games” with so called “serious games”. She will also explain why “serious games” have become popular in a relatively short amount of time.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	00:00 – 00:10	Narrator	Je hoort een presentatie van Ghislaine Simoen. Simoen is bezig met haar promotieonderzoek, waarin ze verschillende digitale spellen met elkaar vergelijkt.	
1	00:00 – 00:02			Sound effect: [Applause]
2	00:02 – 02:32	Ghislaine	Goedemiddag! Mijn naam is Ghislaine Simoen en als kind was ik al een fanatiek gamer. Zo’n beetje elk spel dat aan het begin van de 21e eeuw populair was heb ik gespeeld. Mijn tweelingbroer Louis en ik vonden gamen zelfs zo interessant dat we besloten computerwetenschappen en psychologie te gaan studeren aan de Universiteit Leuven. In het derde jaar volgde ik het keuzevak “Serious gaming”. De beknopte studiebeschrijving bood weinig andere aanknopingspunten dan dat psychologie en computerwetenschappen op een unieke wijze met elkaar verbonden zijn. In eerste instantie koos ik het vak dan ook	

		<p>alleen omdat de titel me wel aansprak. Na het eerste college was ik verkocht. Het vak bestudeerde een relatief nieuwe vorm van gaming die in korte tijd erg populair was geworden. De zogenaamde “serious games” zijn, zoals jullie ongetwijfeld allemaal weten, computerspelletjes waar je iets van leert. Aan het einde van het semester wist ik zeker dat ik hier na mijn studie meer onderzoek naar wilde doen. Inmiddels zit ik midden in mijn promotieonderzoek. Vandaag ga ik enkele interessante uitkomsten van dit onderzoek met jullie delen.</p> <p>Op het scherm zie je twee spellen naast elkaar afgebeeld. Links een “fun game”. Dit spel ziet er prachtig uit. De ontwerpers van het serieuze spel aan de rechterkant hebben bewust minder aandacht besteed aan de vormgeving. Voor hen is de vormgeving slechts een hulpmiddel. De spellen zijn niet puur voor het amusement, maar streven andere doelen na, zoals het aanleren van strategieën. Deze verschillen zie je overal terugkomen. Bij een uiterst populair voetbalspel trillen de doelpalen na een schot op de paal en blijven er stukken gras zichtbaar na een harde sliding. Een spel waarin verbetering van de dienstverlening centraal staat, is veel minder fraai. Tijdens de testfase kwamen de makers er namelijk achter dat zulke details de mensen alleen maar afleiden, waardoor de leerdoelen niet behaald worden.</p> <p>Ik dacht altijd dat er een beperkte markt zou zijn voor spellen was je iets van leert, maar tijdens mijn onderzoek kwam ik er vrij snel achter dat ongeveer de helft van de Belgische gamebedrijven zich bezighoudt met “serious games”. Ook instellingen voor hoger onderwijs hebben afdelingen die zich</p>	
--	--	---	--

			<p>richten op de ontwikkeling van zulke spellen. Het is een industrie en onderzoeksgebied dat razendsnel verandert. Gedragspsychologie wordt inmiddels steeds vaker ingezet om spellen interessant te maken voor een speciale doelgroep.</p> <p>Een momentje, ik pak even iets te drinken.</p>	
3	02:32 – 02:35			<p>Sound effect: [sound of drinking water] *fade to pause on second play through</p>
4	02:35 – 03:59	Ghislaine	<p>In het kader van mijn onderzoek heb ik tientallen “serious games” bestudeerd. Alle spellen hebben met elkaar gemeen dat ze je een vaardigheid of strategie bijbrengen. Je kunt er bijvoorbeeld rampenscenario’s mee oefenen die weinig voorkomen, maar wel zeer belangrijk zijn. Een universiteit werkt nu aan een spel voor burgemeesters en veiligheidsdiensten. Dat spel, gesitueerd in Gent, geeft de deelnemers inzicht in welke verantwoordelijkheden ze het beste op zich kunnen nemen als er een ramp is. Daarmee voorkom je dat politie, ambulance en brandweer allemaal naar een rampplek gaan en daar pas uitzoeken wie wat coördineert.</p> <p>Het ontwerpen van “serious games” is lucratief. Grote bedrijven, de overheid, universiteiten... Ze houden zich er allemaal mee bezig. Dus ben ik gaan vaststellen wat het effect van “serious games” is. Het lijkt erop dat veel mensen er baat bij hebben. Maar hoe stel je objectief vast wat mensen leren? Bij veel onderwijskundige spellen is het mogelijk om de progressie bij te houden. Bij het oefenen van rekenen en taal houdt het spel bijvoorbeeld de score bij.</p>	

			<p>Maar bij complexere spellen is het veel lastiger om na te gaan wat mensen leren. Vaak maakt een “serious game” deel uit van een training. Hoe bepaal je dan wat voor inzichten iemand opdoet en of dat wel door het spel komt? Op die vraag hoop ik tijdens een volgende presentatie antwoord te kunnen geven. Bedankt voor jullie aandacht!</p>	
--	--	--	---	--